

Instructions for Use
Gebrauchsanweisung
Instrucciones de uso
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instruções de utilização

05.001.078

Lubricant for Anspach® Systems, 110 ml

05.001.078

Schmierstoff für Anspach®-Systeme, 110 ml

05.001.078

Lubricante para sistemas Anspach®, 110 ml

05.001.078

Lubrifiant pour systèmes Anspach®, 110 ml

05.001.078

Lubrificante per sistemi Anspach®, 110 ml

05.001.078

Lubrificante para sistemas Anspach®, 110 ml



 **DePuy Synthes**
PART OF THE JOHNSON & JOHNSON FAMILY OF COMPANIES

Instruments and implants
approved by the AO Foundation

 **ANSPACH™**

05.001.078

Lubricant for Anspach® Systems, 110 ml

Intended Use

The lubricant for Anspach systems is intended to lubricate Anspach system attachments during reprocessing, as part of their maintenance.

It is not intended for the lubrication of Anspach BlackMax system or iMRI system attachments.

General Information

Lubrication is MANDATORY to ensure the function of the device as intended by the manufacturer.

The lubricant does not impair effective sterilization. The lubricant for Anspach systems is a silicone-free product and is not made with natural rubber latex.

Safety Instructions

The lubricant for Anspach systems is only to be used for lubricating Anspach power tool system attachments after careful consultation of the instructions for use of the corresponding Anspach power tool system. Use this product only as indicated.

The lubricant for Anspach systems is to be applied just prior to sterilization.

The lubricant for Anspach systems is designed for use by the reprocessing department.

Do not use the lubricant for Anspach systems after the indicated expiry date.

Instructions for the safe use, disposal and potential hazards associated with the particular chemical mixtures of this product are available for reference in the respective Material and Safety Data Sheet (SE_502933). A copy may be ordered under msds@synthes.com.

Application

Do not use lubricant for Anspach systems after the indicated expiry date.

1. Remove cover.
2. Remove protecting cap and install the spray pump provided in the package.
3. Remove the spray pump protective cap and attach the dispenser nozzle provided in the package by pushing it down on the spray pump head.
4. Consult the directions for use of the corresponding Anspach power tool system for proper use.



Precautions:

- Keep away from direct sunlight
- Store in a cool, dry and dark place
- Read, follow and keep the instructions for use
- Wet cleaning under mechanical load may dissolve the etiquette of the lubricant for Anspach systems

Explanation of Symbols



Caution



Consult the Instructions for Use before operating the device



The device meets the requirements of directive 93/42/EEC for medical devices. It is authorized by an independent named site for which it bears the CE symbol.



Manufacturer



Product is delivered in a nonsterile condition



Keep away from direct sunlight



Indicates the expiry date

05.001.078

Schmierstoff für Anspach®-Systeme, 110 ml

Bestimmungsgemässe Anwendung

Das Schmieröl für Anspach Systeme ist für das Ölen der Anspach Aufsätze im Rahmen der Aufbereitung, Wartung und Pflege vorgesehen.

Es ist nicht für das Ölen der Aufsätze des Anspach Antriebssystems BlackMax oder iMRI vorgesehen.

Allgemeine Informationen

Das Ölen der Aufsätze ist ZWINGEND ERFORDERLICH, um die vom Hersteller vorgesehene Funktion zu gewährleisten.

Die effektive Sterilisation wird durch den Ölfilm nicht beeinträchtigt.

Das Schmieröl für Anspach Systeme ist frei von Silikon und enthält kein Naturlatex.

Sicherheitshinweise

Das Schmieröl für Anspach Systeme erst nach sorgfältigem Durchlesen der Gebrauchsanweisung des entsprechenden Anspach Antriebssystems oder chirurgischen Instruments verwenden, um das Antriebssystem bzw. Instrument zu ölen. Dieses Produkt nur gemäss Gebrauchsanweisung verwenden.

Das Schmieröl für Anspach Systeme erst unmittelbar vor der Sterilisation verwenden.

Das Schmieröl für Anspach Systeme wurde speziell für die Anwendung in der Abteilung für klinische Aufbereitung entwickelt.

Das Schmieröl für Anspach Systeme nach Ablauf des auf dem Etikett angegebenen Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Anweisungen für die sichere Verwendung, Entsorgung und potenzielle Gefahren im Zusammenhang mit den besonderen chemischen Gemischen dieses Produkts stehen im entsprechenden Material- und Sicherheitsdatenblatt (SE_502933) zur Verfügung. Ein Exemplar kann unter msds@synthes.com bestellt werden.

Anwendung

Das Schmieröl für Anspach Systeme nach Ablauf des auf dem Etikett angegebenen Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

1. Den Deckel entfernen.
2. Die Schutzkappe abschrauben und die in der Packung enthaltene Spraypumpe montieren.
3. Die Schutzkappe der Spraypumpe entfernen und die in der Packung enthaltene Spenderdüse fest auf den Kopf der Spraypumpe drücken.
4. Einzelheiten zur ordnungsgemässen Anwendung siehe Gebrauchsanweisung für das entsprechende Anspach Antriebssystem.



Vorsichtsmassnahmen:

- Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen
- Kühl, trocken und dunkel lagern
- Gebrauchsanweisung durchlesen, befolgen und aufbewahren
- Nassreinigung unter mechanischer Beanspruchung kann das Etikett des Schmieröls für Anspach Systeme auflösen

Erläuterung der verwendeten Symbole



Achtung



Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanweisung durchlesen



Das Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte. Es ist von einer unabhängigen benannten Stelle zugelassen. Hierfür trägt es die CE-Kennzeichnung.



Hersteller



Produkt wird unsteril geliefert



Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen



Verfallsdatum

05.001.078

Lubricante para sistemas Anspach®, 110 ml

Uso previsto

El lubricante para sistemas Anspach sirve para lubricar los adaptadores de los sistemas Anspach durante el reprocesamiento, como parte de su mantenimiento.

No está pensado para lubricar los adaptadores de los sistemas iMRI y BlackMax de Anspach.

Información general

La lubricación es OBLIGATORIA para garantizar que el aparato funcione según lo previsto por el fabricante.

El lubricante no afecta a la esterilización eficaz. El lubricante para sistemas Anspach es un producto sin silicona y no está elaborado con látex de caucho natural.

Instrucciones de seguridad

El lubricante para sistemas Anspach debe usarse exclusivamente para lubricar los adaptadores de Anspach tras haber consultado atentamente las instrucciones de uso del correspondiente motor quirúrgico Anspach.

Utilice este producto exclusivamente en la forma indicada.

El lubricante para sistemas Anspach debe aplicarse inmediatamente antes de la esterilización.

El lubricante para sistemas Anspach está diseñado para su uso por parte del departamento hospitalario de reprocesamiento.

No utilice el lubricante para sistemas Anspach con posterioridad a la fecha de caducidad indicada.

Las instrucciones para el uso seguro, la eliminación y los riesgos potenciales asociados con las mezclas químicas particulares de este producto están disponibles para su consulta en la hoja de datos sobre materiales y seguridad correspondiente (SE_502933). Es posible solicitar una copia a través de msds@synthes.com.

Aplicación

No utilice el lubricante para sistemas Anspach con posterioridad a la fecha de caducidad indicada.

1. Retire la tapa.
2. Retire la caperuza protectora e instale el nebulizador suministrado en el envase.
3. Retire la caperuza protectora del nebulizador y conecte la boquilla dosificadora suministrada en el envase; para ello, presione hacia abajo la boquilla sobre la cabeza del nebulizador.
4. Consulte las instrucciones de uso del motor quirúrgico Anspach correspondiente para uso apropiado.

Precauciones:



- Manténgase alejado de la luz solar directa
- Consérvese en un lugar fresco, seco y oscuro
- Lea, respete y conserve las instrucciones de uso
- La limpieza en húmedo bajo carga mecánica puede llegar a disolver la etiqueta del lubricante para sistemas Anspach

Explicación de los símbolos



Precaución



Consulte las instrucciones de uso antes de utilizar el producto

Este aparato cumple los requisitos de la directiva 93/42/EEC, relativa a los productos sanitarios. Símbolo CE autorizado por un centro independiente designado.



Fabricante



Producto suministrado en condiciones no estériles



Manténgase alejado de la luz solar directa



Fecha de caducidad

05.001.078

Lubrifiant pour systèmes Anspach®, 110 ml

Utilisation prévue

Le lubrifiant pour systèmes Anspach est destiné à la lubrification des embouts du système Anspach pour leur entretien lors du reconditionnement. Il ne convient pas à la lubrification des embouts du système Anspach BlackMax ou du système iMRI.

Informations générales

Une lubrification est **INDISPENSABLE** pour assurer la fonction du dispositif conformément à sa conception par le fabricant.

Le lubrifiant n'empêche pas une stérilisation efficace. Le lubrifiant pour systèmes Anspach est exempt de silicone et ne contient pas de latex naturel.

Instructions de sécurité

Le lubrifiant pour systèmes Anspach doit être utilisé exclusivement pour la lubrification des embouts du système de moteur chirurgical Anspach après la lecture attentive du mode d'emploi du système de moteur chirurgical Anspach correspondant. Utiliser ce produit en respectant strictement les instructions.

Le lubrifiant pour systèmes Anspach doit être appliqué juste avant la stérilisation.

Le lubrifiant pour systèmes Anspach est destiné à être utilisé par le département de reconditionnement.

Ne pas utiliser le lubrifiant pour systèmes Anspach après la date de péremption indiquée.

Les instructions relatives à l'utilisation, à l'élimination et aux dangers potentiels associés avec les mélanges chimiques spécifiques de ce produit sont disponibles pour référence dans la fiche de données de sécurité (SE_502933). Un exemplaire est disponible sur commande à l'adresse msds@synthes.com.

Application

Ne pas utiliser le lubrifiant pour systèmes Anspach après la date de péremption indiquée.

1. Retirer le couvercle.
2. Dévisser le bouchon de protection et visser la pompe de vaporisation fournie dans l'emballage.
3. Retirer le bouchon de protection de la pompe de vaporisation et monter la buse d'application fournie dans l'emballage en la poussant sur la tête de la pompe de vaporisation.
4. Consulter le mode d'emploi du système de moteur chirurgical Anspach correspondant pour une utilisation correcte.



Précautions:

- Conserver à l'abri de la lumière solaire directe
- Conserver dans un endroit frais et sec
- Lire, suivre et conserver le mode d'emploi
- Un nettoyage à l'eau avec une charge mécanique peut dissoudre l'étiquette du lubrifiant pour systèmes Anspach

Explication des pictogrammes



Avertissement



Consulter le mode d'emploi avant d'utiliser le dispositif



Le dispositif est conforme aux exigences de la directive 93/42/EEC relative aux dispositifs médicaux. Il a été autorisé à porter le marquage CE par un organisme notifié indépendant.



Fabricant



Le produit est fourni à l'état non stérile.



Conserver à l'abri de la lumière solaire directe



Indique la date de péremption

05.001.078

Lubrificante per sistemi Anspach®, 110 ml

Uso previsto

Il lubrificante per sistemi Anspach è previsto per la lubrificazione degli adattatori dei sistemi Anspach durante il condizionamento e la manutenzione di questi.

Non è previsto per la lubrificazione degli adattatori del sistema Anspach BlackMax o iMRI.

Informazioni generali

La lubrificazione è **OBBLIGATORIA** per garantire il funzionamento del dispositivo come previsto dal produttore.

Il lubrificante non compromette una sterilizzazione efficace. Il lubrificante per sistemi Anspach non contiene siliconi e lattice in gomma naturale.

Istruzioni di sicurezza

Il lubrificante per sistemi Anspach è destinato esclusivamente alla lubrificazione di sistemi a motore e adattatori Anspach dopo aver consultato attentamente le istruzioni per l'uso del rispettivo sistema a motore Anspach. Usare questo prodotto esclusivamente come indicato.

Il lubrificante per sistemi Anspach deve essere applicato appena prima della sterilizzazione.

Il lubrificante per sistemi Anspach è previsto per essere usato dal reparto di condizionamento.

Non usare il lubrificante per sistemi Anspach dopo la data di scadenza indicata.

Istruzioni relative all'utilizzo in sicurezza, lo smaltimento e i potenziali pericoli associati alle specifiche miscele chimiche di questo prodotto sono disponibili, per riferimento, nella scheda di sicurezza dei materiali (MSDS) (SE_502933). È possibile ordinarne una copia all'indirizzo web: msds@synthes.com.

Applicazione

Non usare il lubrificante per sistemi Anspach dopo la data di scadenza indicata.

1. Rimuovere la copertura.
2. Svitare il cappuccio di protezione e installare la pompa a spruzzo fornita nella confezione.
3. Rimuovere il cappuccio di protezione della pompa a spruzzo e applicare l'ugello dispensatore fornito nella confezione, spingendolo in basso sulla testa della pompa a spruzzo.
4. Per l'uso corretto, consultare le istruzioni per l'uso del sistema a motore Anspach corrispondente.



Precauzioni:

- Tenere al riparo dalla luce solare diretta
- Conservare in luogo buio, fresco e asciutto
- Leggere, seguire e conservare le istruzioni per l'uso
- La pulizia con liquidi, sotto carico meccanico, può far sciogliere l'etichetta del lubrificante per sistemi Anspach

Legenda dei simboli



Attenzione



Consultare le istruzioni per l'uso fornite prima di usare il dispositivo



Questo dispositivo è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/EEC per i dispositivi medici. È stato autorizzato da un ente esterno e pertanto reca il simbolo CE.



Produttore



Il prodotto è fornito non sterile



Tenere al riparo dalla luce solare diretta



Indica la data di scadenza

05.001.078

Lubrificante para sistemas Anspach®, 110 ml

Utilização prevista

O lubrificante para sistemas Anspach destina-se a lubrificar os acessórios do sistema Anspach durante o reprocessamento, como parte da sua manutenção.

Não se destina à lubrificação dos acessórios do sistema Anspach BlackMax ou do sistema iMRI.

Informações gerais

A lubrificação é OBRIGATÓRIA para assegurar o funcionamento do dispositivo, conforme a finalidade prevista pelo fabricante.

O lubrificante não prejudica uma esterilização eficaz. O lubrificante para sistemas Anspach é um produto isento de silicone e não contém látex natural.

Instruções de segurança

O lubrificante para sistemas Anspach apenas deve ser usado para lubrificar os acessórios do sistema de motor Anspach após consulta atenta das instruções de utilização do sistema de motor Anspach correspondente.

Use este produto apenas conforme as indicações.

O lubrificante para sistemas Anspach deve ser aplicado imediatamente antes da esterilização.

O lubrificante para sistemas Anspach foi concebido para utilização pelo departamento de reprocessamento.

Não utilize o lubrificante para sistemas Anspach após a data indicada para o prazo de validade.

As instruções para a utilização segura, eliminação e potenciais perigos associados às misturas de químicos particulares deste produto estão disponíveis para referência na respectiva Ficha de dados de segurança e material (SE_502933). É possível encomendar uma cópia através do e-mail msds@synthes.com.

Aplicação

Não utilize o lubrificante para sistemas Anspach após a data indicada para o prazo de validade.

1. Retire a tampa.
2. Retire a capa de protecção e instale a bomba pulverizadora incluída na embalagem.
3. Retire a capa de protecção da bomba pulverizadora e fixe o bico dispensador incluído na embalagem, pressionando-o contra a cabeça da bomba pulverizadora.
4. Consulte as instruções de utilização do sistema de motor Anspach correspondente para obter informações sobre uma utilização adequada.

**Precauções:**

- Mantenha ao abrigo da luz solar directa
- Guarde num local fresco, seco e escuro.
- Leia, siga e guarde as instruções de utilização
- A limpeza húmida com carga mecânica pode dissolver o rótulo do lubrificante para sistemas Anspach

Explicação dos símbolos

Atenção



Consulte as instruções de utilização antes de utilizar o dispositivo



O dispositivo cumpre os requisitos da directiva 93/42/EEC para dispositivos médicos. É autorizado por um local designado independente para o qual apresenta o símbolo CE.



Fabricante



O produto apresenta-se não estéril



Mantenha ao abrigo da luz solar directa



Indica o prazo de validade

© DePuy Synthes Power Tools, a division of Synthes GmbH. 2016.
All rights reserved. **60109948 SE_512018 AC 10/2016**

 **DePuy Synthes**
PART OF THE *JOHNSON & JOHNSON* FAMILY OF COMPANIES



Synthes GmbH
Eimattstrasse 3
4436 Oberdorf
Switzerland
Tel: +41 61 965 61 11
Fax: +41 61 965 66 00
www.depuyssynthes.com

